

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 142

Anul 50

Ediția în limba română

Comunicări și informări

27 iunie 2007

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
	II <i>Comunicări</i>	
	COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE	
	Comisie	
2007/C 142/01	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE — Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	1
2007/C 142/02	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE — Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții	4
2007/C 142/03	Inițierea procedurii (Cazul COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Informări</i>	
	INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE	
	Comisie	
2007/C 142/04	Rata de schimb a monedei euro	7
	V <i>Anunțuri</i>	
	PROCEDURI ADMINISTRATIVE	
	Comisie	
2007/C 142/05	F-Le Passage: Operarea serviciilor aeriene regulate — Operarea serviciilor aeriene regulate între Agen (La Garenne) și Paris (Orly) — Anunț de licitație publică lansată de Franța în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) punctul (d) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului în vederea unei delegări de serviciu public ⁽¹⁾	8

RO

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL
CONCURENȚEI

Comisie

2007/C 142/06	Ajutor de Stat — Ungaria — Ajutor de Stat C 10/07 (ex NN 13/07) — Deduceri fiscale pentru dobânzile intragrup — Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE ⁽¹⁾	12
2007/C 142/07	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	17



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 142/01)

Data adoptării deciziei	8.5.2007
Ajutorul nr.	N 684/06
Stat membru	Spania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas a la exploración e investigación geológico-minera y a la mejora del medio ambiente de las actividades mineras no energéticas
Temei legal	Proyecto de Orden por la que se regulan las bases para la concesión de ayudas a la exploración e investigación geológico-minera y a la mejora del medio ambiente de las actividades mineras no energéticas
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Subvenție directă, Împrumut cu dobândă redusă
Buget	Buget global: 40 milioane EUR
Valoare	40 %
Durată	Până la 31.5.2012
Sectoare economice	Industria extractivă
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	14.5.2007
Ajutorul nr.	N 812/06
Stat membru	Germania
Regiune	Nordrhein-Westfalen
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Investitionsprogramm Abwasser NRW
Temei legal	„Investitionsprogramm Abwasser NRW“, Landeshaushaltordnung NRW, Landeswassergesetz NRW, Abwasserabgabengesetz
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Subvenție directă, Bonificație de dobândă
Buget	Buget anual: 40-60 milioane EUR; Buget global: 250 milioane EUR
Valoare	50 %
Durată	Până la 31.12.2011
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministerium für Umwelt Naturschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz Nordrhein-Westfalen D-40190 Düsseldorf
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	16.5.2007
Ajutorul nr.	N 3/07
Stat membru	Italia
Regiune	Emilia Romagna
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Misura 1 del programma di ricerca Industriale, innovazione e trasferimento tecnologico. Azione A «Progetti di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo»
Temei legal	Delibera di Giunta Regionale n. 2823 del 30.12.2003
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 10 milioane EUR; Buget global: 40 milioane EUR
Valoare	50 %
Durată	Până la 31.12.2010
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Emilia Romagna Via Aldo Moro 44 I-40127 Bologna
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	22.5.2007
Ajutorul nr.	N 122/07
Stat membru	Franța
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Prime à l'Aménagement du Territoire pour la Recherche, le Développement et l'Innovation (PAT «RDI»)
Temei legal	Arrêté de 2007 fixant la composition et les règles de fonctionnement de la commission interministérielle des aides à la localisation des activités, les modalités de constitution et de dépôt des dossiers de demande de prime, les modalités de notification des décisions, la liste des sections de la nomenclature d'activités ou de produits éligibles à la prime et la date limite de dépôt des demandes de prime
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 5 milioane EUR; Buget global: 30 milioane EUR
Valoare	60 %
Durată	Până la 31.12.2013
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	DIACT 1, av. Charles Floquet F-75007 Paris
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE**

Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(2007/C 142/02)

Data adoptării deciziei	22.5.2007
Numărul de referință al ajutorului	N 817/06
Stat membru	Spania
Regiune	Navarra
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayuda a „Alimentos y derivados de Navarra”
Temei juridic	Decreto Foral 280/2002 por el que se aprueba el Reglamento de ayudas estatales de la Comunidad Foral de Navarra al sector agrario
Tipul măsurii	Ajutor
Obiectiv	Diversificarea producției
Forma ajutorului	Subvenție directă
Buget	10 275 014 EUR
Intensitate	30 %
Durată	Până în 2009
Sectoare economice	Agricultură
Denumirea și adresa autorității finanțatoare	Gobierno de Navarra Departamento de Agricultura Tudela, 20, 1 E-31003 Pamplona
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	5.3.2007
Numărul de referință al ajutorului	N 845/06
Stat membru	Italia
Regiune	Puglia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (grandinate del 12 luglio 2006 nella regione Puglia, provincia di Lecce)
Temei juridic	Decreto legislativo n. 102/2004
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Compensarea pagubelor suferite de culturile agricole ca urmare a condițiilor meteorologice nefavorabile
Forma ajutorului	Subvenție directă

Buget	Se face trimitere la sistemul aprobat (NN 54/A/04)
Intensitate	Până la 100 % din pagube
Durată	Măsură de aplicare a unui sistem de ajutoare aprobat de Comisie
Sectoare economice	Agricultură
Denumirea și adresa autorității finanțatoare	Ministero delle Politiche agricole e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Alte informații	Măsură de aplicare a sistemului aprobat de către Comisie în cadrul dosarului de ajutor de stat NN 54/A/04 [Scrisoarea Comisiei C(2005) 1622 final, din 7 iunie 2005]

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	27.4.2007
Numărul de referință al ajutorului	N 147/07
Stat membru	Italia
Regiune	Umbria
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Interventi di soccorso nelle zone agricole danneggiate da calamità naturali (piogge alluvionali dal 26 al 27 novembre 2005)
Temei juridic	Decreto legislativo n. 102/2004
Tipul măsurii	Sistem de ajutor
Obiectiv	Compensarea pagubelor suferite de structurile exploatațiilor ca urmare a condițiilor meteorologice nefavorabile
Forma ajutorului	Subvenție directă
Buget	Se face referire la sistemul aprobat (NN 54/A/04)
Intensitate	Până la 100 %
Durată	Până la finalizarea plăților
Sectoare economice	Agricultură
Denumirea și adresa autorității finanțatoare	Ministero delle Politiche agricole e forestali Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Alte informații	Măsură de aplicare a sistemului aprobat de către Comisie în cadrul dosarului de ajutor de stat NN 54/A/04 [Scrisoarea Comisiei C(2005) 1622 final, din 7 iunie 2005]

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Inițierea procedurii
(Cazul COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 142/03)

La 14 iunie 2007, Comisia a decis să inițieze procedura în cazul menționat anterior după ce a constatat că există mari îndoieli cu privire la compatibilitatea cu piața comună a concentrării notificate în cauză. Inițierea procedurii marchează deschiderea celei de-a doua etape a investigației referitoare la concentrarea notificată și nu aduce atingere deciziei finale privind cazul. Decizia este luată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului.

Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte observațiile cu privire la concentrarea propusă.

Pentru a se putea lua în considerare în totalitate în cadrul procedurii, observațiile trebuie să fie primite de către Comisie cel târziu în termen de 15 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia, la următoarea adresă:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE
ALE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

26 iunie 2007

(2007/C 142/04)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,346	RON leu românesc nou	3,1764
JPY yen japonez	165,78	SKK coroana slovacă	33,947
DKK coroana daneză	7,4415	TRY lira turcească	1,7827
GBP lira sterlină	0,67315	AUD dolar australian	1,5849
SEK coroana suedeză	9,2816	CAD dolar canadian	1,4402
CHF franc elvețian	1,6547	HKD dolar Hong Kong	10,5164
ISK coroana islandeză	84,58	NZD dolar neozeelandez	1,7528
NOK coroana norvegiană	8,01	SGD dolar Singapore	2,0697
BGN leva bulgărească	1,9558	KRW won sud-coreean	1 246,8
CYP lira cipriotă	0,5837	ZAR rand sud-african	9,6596
CZK coroana cehă	28,696	CNY yuan renminbi chinezesc	10,251
EEK coroana estoniană	15,6466	HRK kuna croată	7,3085
HUF forint maghiar	247,77	IDR rupia indoneziană	12 221,68
LTL litas lituanian	3,4528	MYR ringgit Malaiezia	4,6794
LVL lats leton	0,6962	PHP peso Filipine	62,32
MTL lira malteză	0,4293	RUB rubla rusească	34,714
PLN zlot polonez	3,7973	THB baht thailandez	43,207

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI ADMINISTRATIVE

COMISIE

F-Le Passage: Operarea serviciilor aeriene regulate

Operarea serviciilor aeriene regulate între Agen (La Garenne) și Paris (Orly)

Anunț de licitație publică lansată de Franța în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) punctul (d) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului în vederea unei delegări de serviciu public

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 142/05)

1. **Introducere:** În temeiul dispozițiilor articolului 4 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 din 23 iulie 1992 privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare, Franța a impus obligații de serviciu public referitoare la serviciile aeriene regulate exploatate între Agen (La Garenne) și Paris (Orly). Normele prevăzute de aceste obligații de serviciu public au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* C 331 din 19.11.1999 și modificate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* C 141 din 26.6.2007.

În cazul în care niciun operator de transport aerian nu a început sau nu este pe punctul de a începe, la 3 noiembrie 2007, exploatarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public care au fost impuse pe această rută și fără a cere o compensație financiară, Franța a decis, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 4 alineatul (1) litera (d) din regulamentul menționat anterior, să limiteze accesul la ruta respectivă la un singur operator de transport aerian și să acorde, prin licitație publică, dreptul de a exploata aceste servicii începând cu 3 decembrie 2007.

2. **Autoritatea contractantă:** Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental, Aerodromul din Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tel. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr
3. **Domeniul de aplicare a consultării:** Furnizarea, începând din 3 decembrie 2007, de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public menționate la alineatul (1).
4. **Principalele caracteristici ale contractului:** Contract de delegare de serviciu public, încheiat între operatorul de transport, Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental și stat, în temeiul articolului 8 din decretul nr. 2005-473 din 16 mai 2005 referitor, în special, la normele de acordare a compensațiilor financiare de către stat.

Veniturile vor fi percepute de delegatar. Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental și statul îi vor plăti acestuia o contribuție egală cu diferența dintre cheltuielile reale fără taxe (TVA, taxe specifice transportului aerian) aferente exploatării serviciului și veniturile comerciale fără taxe (TVA, taxe specifice transportului aerian) generate de acesta, în limita valorii maxime a compensației pe care delegatarul s-a angajat să o acorde, din care se deduc, după caz, penalitățile menționate la articolul 9-4 din prezentul anunț.

5. **Durata contractului:** Durata contractului (convenție de delegare de serviciu public) este de trei ani, cu efect de la 3 decembrie 2007.
6. **Participarea la consultare:** Participarea este deschisă tuturor operatorilor de transport aerieni titulari ai unei licențe de exploatare valabile, eliberate în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 privind licențele operatorilor de transport aerieni.
7. **Procedura de atribuire și criteriile de selecție a candidaturilor:** Prezentă licitație este reglementată de dispozițiile enunțate la articolul 4 alineatul (1) literele (d), (e), (f), (g), (h) și (i) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92, de articolele L. 1411-1 și următoarele din Codul general al colectivităților teritoriale referitoare la delegările de serviciu public, precum și la actele adoptate pentru punerea în aplicare a acestora (în special decretul nr. 97-638 din 31 mai 1997, adoptat pentru punerea în aplicare a legii nr. 97-210 din 11 martie 1997 privind consolidarea acțiunilor de combatere a muncii ilegale) și la decretul nr. 2005-473 din 16 mai 2005 referitor, în special, la acordarea de compensații financiare de către stat, precum și la cele trei hotărâri din 16 mai 2005 adoptate pentru punerea în aplicare a acestora.

7-1. Elementele dosarului de candidatură: Dosarul de candidatură va trebui să fie redactat în limba franceză. În cazul în care este necesar, ofertanții vor trebui să traducă în franceză documentele emise de autorități publice și redactate într-una din limbile oficiale ale Uniunii Europene. Ofertanții pot, de asemenea, să anexeze la versiunea franceză o versiune redactată într-o altă limbă oficială a Uniunii Europene, care însă nu este autentică.

Dosarul de candidatură trebuie să conțină:

- o scrisoare de candidatură, semnată de director sau de reprezentantul său, însoțită de documentele prin care i se acordă acestuia din urmă dreptul de semnătură,
- un memoriu de prezentare a întreprinderii, în care sunt detaliate capacitățile profesionale și financiare ale candidatului în domeniul transportului aerian, precum și eventualele referințe în materie. Acest memoriu va servi la aprecierea capacității candidatului de a asigura continuitatea serviciului public și condiții egale utilizatorilor acestui serviciu; în cazul în care dorește acest lucru, candidatul poate lua drept model formularul DC5 utilizat în domeniul achizițiilor publice,
- cifra de afaceri totală și cifra de afaceri aferentă serviciilor în cauză în cursul ultimilor trei ani sau, în cazul în care candidatul dorește acest lucru, bilanțurile și conturile de rezultat ale ultimilor trei exerciții financiare. În cazul în care nu poate depune aceste documente, candidatul trebuie să prezinte motivele care justifică acest lucru,
- o notă metodologică privind modul în care candidatul are intenția de a răspunde la dosarul de consultare, în cazul în care Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental îl invită să depună o ofertă, care trebuie să includă, în special:
 - mijloacele tehnice și efectivele de personal pe care candidatul le poate alocă exploatarii rutei,
 - numărul, calificarea și repartizarea efectivelor de personal și, după caz, recrutările pe care candidatul intenționează să le efectueze,
 - tipurile de avioane utilizate și, după caz, numărul de înmatriculare a acestora,
 - o copie a licenței de exploatare care atestă calitatea de operator de transport aerian a ofertantului,
 - în cazul în care licența de exploatare a fost eliberată de un alt stat membru al Uniunii Europene, în afară de Franța, ofertantul va trebui să precizeze, printre altele:
 - țara de proveniență a licenței piloților,
 - legislația aplicabilă contractelor de muncă,
 - sistemul de asigurări sociale de care aceștia aparțin,

- măsurile luate în vederea respectării dispozițiilor articolelor L. 341-5 și ale articolelor D. 341-5 și următoare din Codul Muncii cu privire la detașarea temporară a salariaților în scopul prestării unor servicii pe teritoriul național,

- certificatele sau declarațiile pe propria răspundere prevăzute la articolul 8 din decretul nr. 97-638 din 31 mai 1997 și în hotărârea din 31 ianuarie 2003, adoptată pentru punerea în aplicare a articolului 8 din decretul menționat anterior, care atestă conformitatea situației candidatului cu privire la obligațiile fiscale și sociale care îi revin, în special în ceea ce privește:

- impozitarea societăților,

- taxa pe valoarea adăugată,

- cotizațiile la sistemul de asigurări sociale, de accidente de muncă și boli profesionale și cele cu titlu de alocații familiale,

- taxa de aviație civilă,

- taxa de aeroport,

- taxa pe poluarea fonică produsă de avioane,

- taxa de solidaritate,

în ceea ce privește ofertanții dintr-un alt stat membru al Uniunii Europene în afară de Franța, certificatele sau adevăriturile trebuie eliberate de administrațiile și organismele din țara de origine,

- o declarație pe propria răspundere care atestă lipsa condamnării menționate în buletinul nr. 2 pentru infracțiunile menționate la articolele L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 și L. 125-3 din Codul Muncii,

- o declarație pe propria răspundere și/sau orice document care să ateste respectarea obligației în materie de angajare a lucrătorilor cu dizabilități, prevăzute la articolul L. 323-1 din Codul Muncii,

- un extras Ka de înscriere la registrul comerțului și la oficiul de înregistrare a companiilor sau orice document echivalent,

- în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 din 23 iulie 1992, o poliță încheiată pe o perioadă mai scurtă de trei luni de asigurare de răspundere civilă în caz de accident, în special în ceea ce privește pasagerii, bagajele, mărfurile, efectele poștale și terțele părți și conformă cu dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 785/2004 din 21 aprilie 2004, în special cu cele prevăzute la articolul 4,

- în cazul unor măsuri de salvagardare sau de procedură colectivă, o copie a hotărârii sau a hotărârilor pronunțate în acest sens (în cazul în care nu este redactată în limba franceză, hotărârea trebuie să fie însoțită de o traducere autorizată).

7-2. Modalități de examinare a candidaturilor: Candidaturile vor fi selectate în funcție de următoarele criterii, menționate la articolul L. 1411-1 paragraful al treilea din Codul general al colectivităților teritoriale:

- garanțiile profesionale și financiare ale candidaților,
- capacitatea acestora de a asigura continuitatea serviciului public aerian și condiții egale utilizatorilor acestui serviciu,
- respectarea de către candidați a obligației de angajare de muncitori cu dizabilități prevăzută la articolul L. 323-1 din Codul Muncii.

8. **Criterii de atribuire a contractului:** Operatorii de transport a căror candidatură va fi acceptată și reținută vor fi invitați, în faza următoare, să își prezinte oferta conform modalităților stabilite de regulamentul referitor la licitație, care le va fi înmănat.

Candidații vor putea să obțină toate documentele privind licitația printr-o simplă cerere adresată la:

Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental, Aerodromul din Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tel. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr

În conformitate cu articolul L. 1411-1 paragraful (3) din Codul general al colectivităților teritoriale, ofertele depuse în acest fel vor fi negociate liber de autoritatea competentă a Sindicatului mixt pentru aeroportul departamental.

În conformitate cu dispozițiile articolului 4 alineatul (1) litera (f) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92, selectarea din rândul ofertelor depuse se efectuează luându-se în considerare caracterul adecvat al serviciului, inclusiv tarifele și condițiile care pot fi propuse utilizatorilor, precum și costul compensației cerute.

9. **Informații suplimentare importante:**

9-1. Compensație financiară: Ofertele depuse de ofertanții a căror candidatură va fi reținută vor include o mențiune explicită a sumei maxime cerute drept compensație pentru exploatarea rutei timp de trei ani începând cu 3 decembrie 2007, defalcată anual. Valoarea exactă a compensației acordate în final va fi stabilită anual, ex-post, în funcție de cheltuielile și veniturile generate efectiv de serviciul prestat, în limita sumei care figurează în ofertă. Această limită maximă poate fi revizuită numai în eventualitatea modificării neprevăzute a condițiilor de exploatare.

Plățile anuale se efectuează sub forma unor acțiuni și a unui sold. Plata soldului se efectuează numai după aprobarea conturilor operatorului de transport pentru ruta respectivă și după verificarea prestării serviciului conform condițiilor prevăzute la punctul 9-2 de mai jos.

În cazul rezilierii contractului înainte de scadență, se aplică fără întârziere dispozițiile enunțate la punctul 9-2, pentru a permite operatorului de transport să beneficieze de plata soldului compensației financiare datorate, limita maximă indicată la primul paragraf fiind redusă proporțional din durata reală a exploatarei.

9-2. Verificarea prestării serviciului și a conturilor operatorului de transport: Prestarea serviciului și contabilitatea analitică a operatorului de transport pentru ruta în cauză vor fi verificate cel puțin o dată pe an, alături de operatorul de transport.

9-3. Modificarea și rezilierea contractului: În situația în care operatorul de transport consideră că o modificare neprevăzută a condițiilor de exploatare justifică revizuirea valorii maxime a compensației financiare, îi revine sarcina de a prezenta o cerere motivată celorlalte părți semnatare, care dispun de un termen de două luni pentru a se pronunța cu privire la aceasta. În aceste condiții, se poate introduce o clauză de modificare a contractului.

Niciuna dintre părțile semnatare nu poate rezilia contractul înainte de termenul de valabilitate normal decât sub rezerva respectării unui preaviz de șase luni. În cazul unor situații grave de nerespectare a obligațiilor contractuale care îi revin operatorului de transport, se consideră că acesta a reziliat contractul fără preaviz dacă, în decurs de o lună de la primirea unei somații, nu reia serviciul conform respectivelor obligații.

9-4. Penalități sau alte deduceri prevăzute în contract: Nerespectarea de către operatorul de transport a perioadei de preaviz menționate la punctul 9-3 se sancționează fie prin aplicarea unei amenzi administrative, în temeiul articolului R. 330-20 din Codul de aviație civilă, fie prin aplicarea unei penalități calculate pe baza numărului de luni lipsă și a deficitului real cauzat rutei în cursul anului respectiv, în limita compensației financiare maxime prevăzute la punctul 9-1.

În cazul unor situații minore de nerespectare a obligațiilor de serviciu public, se aplică reduceri ale compensației financiare maxime prevăzute la punctul 9-1, fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor articolului R. 330-20 din Codul de aviație civilă.

După caz, aceste reduceri iau în considerare numărul de zboruri anulate din motive imputabile operatorului de transport, numărul de zboruri efectuate la o capacitate inferioară celei cerute, numărul de zboruri efectuate fără respectarea obligațiilor de serviciu public în materie de escală sau de tarife practicate.

10. **Condiții de trimitere a candidaturilor:** Dosarele de candidatură vor fi trimise într-un plic sigilat pe care figurează mențiunea: „Răspuns la cererea de candidaturi nr. 2-2007 — A nu se deschide decât de către destinatar”. Dosarele trebuie să ajungă până cel târziu la 24 august 2007, înainte de orele 17:00, ora locală, trimise prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, data luată în considerare fiind cea de pe avizul de primire, sau depuse personal pe baza unei confirmări de primire, la următoarea adresă:

Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental, Aerodromul din Agen La Garenne, F-47520 Le Passage.

11. **Procedura ulterioară:** Sindicatul mixt pentru aeroportul departamental va trimite candidaților selectați, până cel târziu la 29 august 2007, un dosar de consultare care va conține, în special, un regulament de consultare precum și un proiect de convenție.

Candidații selectați vor trebui să-și trimită oferta până cel târziu la 28 septembrie 2007, înainte de orele 17:00, ora locală.

Oferta va angaja ofertantul timp de 280 de zile de la data trimiterii acesteia.

12. **Valabilitatea licitației:** Valabilitatea licitației se supune condiției ca niciun operator de transport comunitar să nu prezinte, înainte de 3 noiembrie 2007, un program de exploatare a rutei în cauză începând cu 3 decembrie 2007, conform obligațiilor de serviciu public impuse, fără a primi vreo compensație financiară.

13. **Cerere de informații suplimentare:** În vederea obținerii informațiilor de care ar putea avea nevoie, candidații se vor putea adresa, numai prin scrisoare sau fax, directorului Sindicatului mixt pentru aerodromul departamental a cărui adresă și număr de fax figurează la alineatul (2).

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIE

AJUTOR DE STAT — UNGARIA

Ajutor de Stat C 10/07 (ex NN 13/07) — Deduceri fiscale pentru dobânzile intragrup

Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 142/06)

Prin scrisoarea din 21 martie 2007 reprodusă în versiunea lingvistică autentică, prezentată în paginile care urmează la sfârșitul acestui rezumat, Comisia a comunicat Republicii Ungare decizia sa de inițiere a procedurii stabilite la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind măsura menționată anterior.

Părțile interesate pot să-și prezinte observațiile legate de măsura pentru care Comisia inițiază procedura în termen de o lună de la data publicării acestui rezumat și a scrisorii care urmează, la adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42

Aceste observații vor fi comunicate Republicii Ungare. Păstrarea confidențialității privind identitatea părții interesate care prezintă observațiile poate fi solicitată în scris, cu menționarea motivelor care stau la baza acestei solicitări.

REZUMAT

3. EVALUAREA MĂSURII

1. PROCEDURĂ

Din ianuarie 2003, autoritățile ungare au introdus noi dispoziții privind impozitarea favorabilă a veniturilor nete din dobânzi între întreprinderile afiliate aparținând aceluiași grup. Măsura nu a fost notificată Comisiei. Prin scrisoarea din 19 noiembrie 2004, Comisia a solicitat informații de la autoritățile ungare, care au fost furnizate la data de 14 decembrie 2004.

2. DESCRIEREA MĂSURII

Sistemul oferă posibilitatea de a deduce din baza de impozitare în Ungaria 50 % din valoarea dobânzii nete primite din partea întreprinderilor afiliate. În același timp, în cazul în care plățile dobânzilor către întreprinderile afiliate depășesc valoarea veniturilor din dobânzile primite de la întreprinderile afiliate, 50 % din dobânzile nete plătite se adaugă la baza de impozitare. Acest sistem se aplică numai dobânzilor primite de la întreprinderile afiliate sau plătite acestora.

În această etapă, Comisia consideră că sistemul conferă un avantaj economic selectiv în măsura în care acesta oferă avantaje fiscale destinate activităților de finanțare intragrup desfășurate de grupuri multinaționale. Comisia se îndoiește de faptul că acest sistem va deveni o măsură generală, din următoarele motive.

Comaniile de asigurări, instituțiile financiare, societățile de investiții și societățile cu capital de risc, precum și micile întreprinderi sunt de drept excluse din domeniul de aplicare al sistemului.

La nivelul întreprinderilor individuale, numai întreprinderile care fac parte dintr-un grup pot beneficia de fiscalitatea scăzută prevăzută de acest sistem.

La nivelul grupurilor, sistemul conferă un avantaj în situațiile transfrontaliere care implică intrarea dobânzilor, și anume când întreprinderea care primește dobânda netă este ungară, în timp ce întreprinderea care plătește dobânda netă este nerezidentă. Prin urmare, sistemul pare să ofere avantaje grupurilor multinaționale care desfășoară activități de finanțare intragrup în Ungaria.

În plus, posibilitatea de a refuza aplicarea schemei, refuz asupra căruia se poate reveni în fiecare an, este un factor suplimentar pentru a considera măsura drept o excepție de la sistemul fiscal aplicat în Ungaria. În această etapă, Comisia consideră că măsura reprezintă un ajutor de stat incompatibil.

În conformitate cu articolul 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului⁽¹⁾, orice tip de ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

TEXTUL SCRISORII

„A Bizottság ezúton tájékoztatja a Magyar Köztársaságot, hogy a fent hivatkozott intézkedéssel kapcsolatban a magyar hatóságok által megküldött információk értékelését követően a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás elindítása mellett döntött.

1. ELJÁRÁS

- (1) 2003. januárjától a magyar hatóságok új rendelkezéseket vezettek be, melyek az ugyanazon csoporthoz tartozó kapcsolt vállalkozások nettó kamatbevételének kedvező adóztatására irányulnak.
- (2) 2004. november 19-én kelt levelében a Bizottság információt kért, melyet a magyar hatóságok 2004. december 14-én szolgáltattak. Magyarország szerint a program nem tartozik az állami támogatási szabályok alkalmazási körébe, és ennek megfelelően nem jelentette azt be a Csatlakozási Szerződés IV.3. mellékletében említett eljárás alapján (»ideiglenes mechanizmus eljárás«).
- (3) A csatlakozást követően a programot az ún. »standstill« mechanizmus szerint a Tanács magatartási kódexszel foglalkozó csoportja vizsgálta meg, mely a Tanács társasági adózásra vonatkozó magatartási kódexében⁽²⁾ megállapított kritériumok alapján vizsgálja a potenciálisan károsnak tartott új adóintézkedéseket.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (4) Az intézkedés szerint Magyarországon az adóalapból levonható a kapcsolt vállalkozásoktól kapott kamat és a kapcsolt vállalkozásoknak fizetett kamat különbségének (a továbbiakban nettó kamatnak nevezett összegnek) az 50 %-a⁽³⁾. Ebből következően a kapott nettó kamatnak csak a felét adóztatják meg, miközben az adórendszer rendes alkalmazása mellett a teljes összeget adóztatnák meg. A nettó kamatot fizető kapcsolt vállalkozás szintjén a kifizetett nettó kamat összegének 50 %-a hozzáadódik az adóalaphoz⁽⁴⁾. Ezért, szemben a teljes összeg levonásával,

⁽¹⁾ JOL 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽²⁾ HL C 2., 1998.1.6., 2. o.

⁽³⁾ Például, ha egy vállalat 100 egységnyi kamatot kap kapcsolt vállalkozásoktól, és ugyanez a vállalat 60 egységnyi kamatot fizet kapcsolt vállalkozásoknak, az egyenleg 40 egység, ami a kapott nettó kamat.

⁽⁴⁾ Ha egy vállalat 100 egységnyi kamatot kap kapcsolt vállalkozásoktól, és ugyanez a vállalat 160 egységnyi kamatot fizet kapcsolt vállalkozásoknak, az egyenleg 60 egység, ami a fizetett nettó kamat.

ami az adórendszer rendes alkalmazása mellett történne, a vállalkozások ennek az összegnek csak a felét vonják le az adóalapból. A program csak kapcsolt vállalkozásoktól kapott és kapcsolt vállalkozásnak kifizetett kamatra vonatkozik.

- (5) A kapcsolt vállalkozás meghatározása⁽⁵⁾ a következő:
 - a) az adózó és az a személy, amelyben az adózó közvetlenül vagy közvetve többségi befolyással rendelkezik;
 - b) az adózó és az a személy, amely az adózóban közvetlenül vagy közvetve többségi befolyással rendelkezik;
 - c) az adózó és más személy, ha harmadik személy közvetlenül vagy közvetve mindkettőjükben többségi befolyással rendelkezik;
 - d) a külföldi vállalkozó és belföldi telephelye, valamint a külföldi vállalkozó telephelyei, továbbá a külföldi vállalkozó belföldi telephelye és az a személy, amely a külföldi vállalkozóval az a)–c) alpontban meghatározott viszonyban áll.

Többségi befolyásnak minősül az is, ha valamely személy jogosult a vezető tisztségviselő, felügyelő bizottsági tagok többségének kinevezésére vagy leváltására. A többségi befolyás meghatározásához a közeli hozzátartozók szavazati jogát együttesen kell figyelembe venni.

A legmagasabb levonható összeg

- (6) A törvényben meghatározott levonások együttes összege, beleértve a csoporton belüli nettó kamat utáni levonásokat, nem haladhatja meg az adózás előtti nyereség 50 százalékát⁽⁶⁾.

A kimaradás lehetősége

- (7) Az adózó nem köteles a fentiekben bemutatott módon növelni az adóalapot és a kifizetett kamat teljes összegét levonhatja az adórendszer rendes alkalmazása mellett, feltéve, hogy e választásáról tájékoztatja valamennyi (belföldi és külföldi illetőségű) kapcsolt vállalkozását, amelynek fizetett (fizetendő) vagy amelytől kapott (járó) kamat alapján az adóévben ráfordítást, illetve bevételt számolt el⁽⁷⁾. Ebben az esetben a kapcsolt vállalkozások nem veszik figyelembe az ilyen adózótól kapott, vagy ilyen adózó részére fizetett kamatot az adóalapnak a kamatfizetések figyelembe vételével történő kiszámításakor⁽⁸⁾.

⁽⁵⁾ A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 4. paragrafusának (23) bekezdése.

⁽⁶⁾ A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 7. paragrafusának (14) bekezdése.

⁽⁷⁾ A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 29/D. paragrafusának (15) bekezdése.

⁽⁸⁾ Ha az »A« vállalkozás két kapcsolt vállalkozástól kamatot kap, 50 egységnyi a »B« és 60 egységnyi a »C« vállalkozástól, és a »B« vállalkozás alkalmazza a kimaradást és úgy dönt, hogy nem növeli adóalapját, akkor az »A« vállalkozás az intézkedésben foglalt alkalmazása során csak a »C« vállalkozástól kapott 60 egységnyi kamatot használhatja fel. Következésképpen az »A« vállalkozás teljes mértékben megadóztatható a »B« vállalkozástól kapott 50 egységnyi kamattal, míg a »C« vállalkozástól kapott 60 egységnyi kamattal adózik.

Kedvezményezett

- (8) A jogszabály gazdasági társaságokra, európai részvénytársaságokra, európai szövetkezetekre, szövetkezetekre és külföldi vállalkozók állandó telephelyére vonatkozik (kivéve a biztosítók, a pénzügyi intézményeket, a befektetési vállalkozásokat és a kockázattítoke társaságokat, valamint a kisvállalkozásokat).

Jogalap

- (9) Az intézkedés jogalapját a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény következő rendelkezései alkotják: a 7. paragrafus (1) bekezdésének k) pontja, a 7. paragrafus (14) és (16) bekezdése, a 8. paragrafus (1) bekezdésének k) pontja, a 8. paragrafus (2) bekezdése és a 29/D. paragrafus (15) bekezdése.
- (10) A hatályos jogszabály bizonyos módosításokat tartalmaz az intézkedés eredeti rendelkezéseihez képest, melyek 2003. január 1-jén léptek életbe. Az eredeti jogszabályban a kedvezményezett köre nem terjedt ki az európai részvénytársaságokra, az európai szövetkezetekre, sem pedig a mikro-vállalkozásokra.

Időtartam

- (11) A jogalap nem tartalmaz a program időtartamára vonatkozó korlátozást.

3. ÉRTÉKELÉS

3.1. Támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében

- (12) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint *»a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet«.*

Állami források

- (13) A szóban forgó program mentesít bizonyos vállalkozásokat a magyarországi adórendszer rendes alkalmazása alól. A normális esetben a kedvezményezett által viselt adók kiesése következtében a program a kedvezményezetteket kedvezőbb anyagi helyzetbe hozza a bevezetését megelőző helyzethez képest. A magyar állam adóbevételről esik el az intézkedés következtében, amely ezáltal állami finanszírozást képez.

Gazdasági előny

- (14) A program az alábbiak alapján adóelőnyöket nyújt a csoporton belüli finanszírozási tevékenységek tekintetében.

- (15) A csoport részét képező egyes vállalatok szintjén a program előnyben részesíti azokat a vállalkozásokat, amelyek kapcsolt vállalkozásoktól pozitív nettó kamatot kaptak, mivel adóalapjukból levonhatják az összeg 50 %-át.

- (16) A csoport egészére nézve a program előnyben részesíti az olyan határokon átnyúló eseteket, amikor a nettó kamatot kapó vállalat telephelye magyarországi, míg a nettó kamatot fizető vállalat külföldi. Ilyen esetben a kamatot kapó vállalat adóalapjából levonhatja a kapott nettó kamat 50 %-át (azaz a kamatbevételt ténylegesen a 16 %-os társasági adókulcs felével adóztatják). A nettó kamatot fizető vállalatra ugyanakkor a telephelye szerinti állam adószabályai vonatkoznak, és így elvben levonhatja a kifizetett nettó kamat 100 %-át. A program ezáltal adóössztönzöt kínál multinacionális vállalatoknak arra, hogy Magyarországon csoporton belüli kamatból részesülő leányvállalatokat alapítsanak. Úgy tűnik, a program előnyei a csoport egészére vetítve csak akkor jelentkeznek, ha a kamatot fizető vállalkozást 8 %-nál magasabb tényleges adókulcs mellett adóztatják. Más esetben a csoportnak nem áll érdekében, hogy adózási okokból magyarországi kapcsolt vállalkozásokhoz irányítsa kamatfizetéseit.

- (17) Olyan határokon átnyúló esetekben, amikor a kamatot kapó vállalkozás külföldi, míg a kamatot fizető vállalkozás magyarországi, az intézkedés nem nyújt további előnyt. A kamatot kapó vállalkozás elvileg a kapott kamat után adózik, a kamatot fizető magyarországi vállalkozás pedig élhet a kimaradás lehetőségével és levonhatja a fizetett kamat teljes összegét. Ehhez hasonlóan hazai esetben, azaz amikor mindkét vállalkozás magyarországi, csoportszinten elvileg nem jelentkezik ilyen előny.

Szelektivitás

- (18) Az állami támogatási szabályoknak a vállalkozások közvetlen adóztatásával kapcsolatos intézkedésekre történő alkalmazásáról szóló bizottsági közlemény⁽⁹⁾ (16) bekezdése szerint a 87. cikk (1) bekezdésének adóintézkedésre történő alkalmazásának legfontosabb kritériuma, hogy az intézkedés a tagállamban működő bizonyos vállalkozásokat az adórendszer alkalmazása alóli kivétellel előnyben részesít-e. Ha ez az eset áll fenn, meg kell vizsgálni, hogy a kivételt indokolja-e az adórendszer »jellege vagy általános felépítése«.

- (19) Jelen szakaszban a Bizottság kétségbe vonja, hogy a program általános intézkedést képez. Inkább úgy tűnik, hogy ebben az esetben az adórendszer alkalmazása alóli kivételről van szó, mivel a csoporton belüli kamatfizetések preferenciális adóztatása nem érhető el valamennyi magyarországi vállalat számára.

- (20) Az intézkedés négy szempontból is szelektív. Először, az intézkedés *de jure* nem terjed ki a kisvállalkozásokra és a pénzügyi társaságokra (biztosítók, pénzügyi intézmények, befektetési vállalkozások és kockázattítoke társaságok).

- (21) Másodsor, vállalkozásszinten az a feltétel tekinthető szelektívnek, mely szerint az intézkedés csak csoporthoz tartozó vállalkozásoknak nyújt adóelőnyt a kapott pozitív nettó kamatbevételre.

⁽⁹⁾ HLC 384., 1998.12.10., 3. o.

- (22) Harmadszor, csoportszinten, a fent bemutatott előny *de facto* csak bizonyos vállalkozásokra korlátozódik. Az előnyt ugyanis a társasági adó hatálya alá eső olyan vállalkozásoknak nyújtják, melyek csoporton belüli kapcsolt vállalkozások, és a csoport legalább egy tagja külföldön működik, különösen abban az esetben, amikor ez a (csoporton belüli kamatot fizető) tag a kamatot 8 %-nál magasabb adókulcs mellett vonhatja le.
- (23) Negyedszer, a kimaradás lehetősége további olyan tényező, amely alapján az intézkedés a magyarországi adórendszer alóli kivételnek tekinthető. A Bizottság értelmezése szerint az intézkedés alkalmazása évente változtatható⁽¹⁰⁾. Attól függően, hogy egy külföldi kapcsolt vállalkozás viszonylatában a magyarországi telephellyel rendelkező vállalat nettó kamatot kap vagy nettó kamatot fizet, a magyarországi telephellyel rendelkező vállalat éves alapon dönt, hogy a rendszerben marad, vagy él a kimaradás lehetőségével⁽¹¹⁾.
- (24) Jelen szakaszban a Bizottság kétségbe vonja továbbá, hogy a fent említett kivételek – ideértve a programban foglalt kimaradás lehetőségét – igazolhatóak lennének az adórendszer »jellegével vagy általános felépítésével«.
- A verseny torzítása és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás*
- (25) Mivel a kedvezményezettek különböző gazdasági ágazatokban a verseny számára nyitott piacokon működnek, és az intézkedés különösen határokon átnyúló ügyletekre irányul, potenciálisan torzíthatja a tagállamok közötti versenyt és a közösségen belüli kereskedelmet.
- Létező vagy új támogatásként történő minősítés*
- (26) Az intézkedés nem tekinthető létező támogatásnak, mivel nem felel meg a Csatlakozási Szerződés IV.3 mellékletében felsorolt feltételeknek, vagyis nem 1994. december 10-e előtt vezették be; nem szerepel a Csatlakozási Szerződés IV.3 mellékletének függelékében; és a csatlakozás időpontjában nem tartozott az ideiglenes mechanizmus eljárás alá.
- (29) A Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontjában foglalt kivétel tekintetében a szóban forgó program nem mozdítja elő az olyan térségek gazdasági fejlődését, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal, vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság. A program nem tekinthető közös európai érdeket szolgáló projektnek vagy Magyarország gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatásnak a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontjának megfelelően. A program nem irányul továbbá a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének d) pontja szerint a kultúra és a kulturális örökség megőrzésének előmozdítására sem.
- (30) A 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában foglalt kivétel, mely szerint jóváhagyható az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését megkönnyítő támogatás azzal a feltétellel, hogy nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekek ellenében mértékben, ebben az esetben szintén nem alkalmazható. A Bizottság úgy véli, hogy az intézkedés által nyújtott adóelőny nem kapcsolódik beruházásokhoz, munkahelyteremtéshez vagy speciális projektek végrehajtásához. Az intézkedés olyan terhek enyhítését szolgálja, melyeket normális esetben a vállalkozások működésük során viselnek és emiatt az intézkedést működési támogatásnak kell tekinteni, melynek előnye a támogatás visszavonásával megszűnnek. A Bizottság bevált gyakorlatával összhangban az ilyen támogatás nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal, ha nem segíti elő bizonyos tevékenységek vagy bizonyos gazdasági területek fejlődését, valamint, ha időben nem korlátozott, nem degresszív vagy mértékében nem áll arányban az általa csökkenteni kívánt specifikus gazdasági hátránnyal. Működési támogatás csak kivételes körülmények esetén vagy speciális feltételek mellett nyújtható, melyek ebben az esetben nem állnak fenn. A Bizottság azért is kétségbe vonja az intézkedés összeegyeztethetőségét, mert a Bizottság értelmezése szerint az intézkedés időben nem korlátozott.
- (31) A fenti megfontolások fényében a Bizottság úgy véli, hogy a kérdéses program nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal.

3.2. Összeegyeztethetőség

- (27) Úgy tűnik, hogy a jelen program az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdése szerinti állami támogatást képez. Ezért meg kell vizsgálni összeegyeztethetőségét az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdésében foglalt kivételek szerint.
- (28) A Szerződés 87. cikke (2) bekezdésében említett kivételek – magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás, természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás és a Németországi Szövetségi Köztársaság egyes területei gazdaságának nyújtott támogatás – úgy tűnik, nem alkalmazhatók ebben az esetben.

⁽¹⁰⁾ A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 29/D. paragrafusának (15) bekezdése.

⁽¹¹⁾ A programot alkalmazó vállalatok csupán egy része számára nyújt majd további előnyt a kimaradás lehetőségére.

3.3. A támogatás jogellenessége

- (32) A (26) bekezdésben említettek alapján az intézkedés nem tekinthető létező támogatásnak. Az intézkedést nem jelentették be a Bizottságnak. Amennyiben a Bizottság a végleges határozatában megerősíti, hogy az intézkedés összeegyeztethetetlen állami támogatást képez, az azt jelentené, hogy a támogatást 2003. január 1-je óta jogellenesen nyújtják. Ennek értelmében a Bizottság visszafizetést követelne (lásd alább) Magyarország EU-csatlakozásának dátumától számítva (2004. május 1.). A Bizottság adózással kapcsolatos állami támogatásokra vonatkozó gyakorlatával összhangban ezennel felkérjük a magyar hatóságokat és valamennyi érdekelt felet arra vonatkozó észrevételeik megküldésére, hogy a fentiekben bemutatottak ellenére jelen esetben szerintük milyen indokok alapján ne kerüljön sor visszafizetésre.

4. HATÁROZAT

(33) Az előbbiek alapján a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárás elindítása mellett határozott.

A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás alapján felkéri Magyarországot, hogy ezen levél kézhezvételének időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit és bocsássa rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. A Bizottság kéri az Önök hatóságait, hogy a levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettjei részére.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő ha-

tályal bír, és fel kívánja hívni a figyelmet a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, melynek értelmében minden jogellenes támogatás visszaigényelhető a kedvezményezetttektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele útján. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.”

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 142/07)

1. La data de 19 iunie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Promontoria Holding IV B.V. („Promontoria”, Țările de Jos), controlată de Grupul Cerberus („Cerberus”, SUA) dobândește control, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul Consiliului, asupra întregii întreprinderi FW No.4 Limited („FW4”, Regatul Unit) și ca urmare asupra societăților de exploatare ale grupului Focus DIY Group („Focus”, Regatul Unit), prin achiziție de acțiuni și titluri de creanță.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Cerberus: investiții de capital privat,
- în cazul societății Promontoria: o entitate de exploatare controlată de Cerberus,
- în cazul întreprinderilor Focus (și FW4): vânzarea cu amănuntul de produse de bricolaj și grădinarit, care își desfășoară activitatea numai în Regatul Unit.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată pentru tratarea anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii descrise în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.